

Declaración sobre el Derecho de los Pueblos a la Paz

Adoptada por la Asamblea General en su resolución 39/11, de 12 de noviembre de 1984

La Asamblea General,

Reafirmando que el propósito principal de las Naciones Unidas es el mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales,

Teniendo presentes los principios fundamentales del derecho internacional establecidos en la Carta de las Naciones Unidas,

Expresando la voluntad y las aspiraciones de todos los pueblos de eliminar la guerra de la vida de la humanidad y, especialmente, de prevenir una catástrofe nuclear mundial,

Convencida de que una vida sin guerras constituye en el plano internacional el requisito previo primordial para el bienestar material, el florecimiento y el progreso de los países y la realización total de los derechos y las libertades fundamentales del hombre proclamados por las Naciones Unidas,

Consciente de que en la era nuclear el establecimiento de una paz duradera en la Tierra constituye la condición primordial para preservar la civilización humana y su existencia,

Reconociendo que garantizar que los pueblos vivan en paz es el deber sagrado de todos los Estados,

- 1.** Proclama solemnemente que los pueblos de nuestro planeta tienen el derecho sagrado a la paz;
- 2.** Declara solemnemente que proteger el derecho de los pueblos a la paz y fomentar su realización es una obligación fundamental de todo Estado;
- 3.** Subraya que para asegurar el ejercicio del derecho de los pueblos a la paz se requiere

Herriek bakea izateko eskubideari buruzko Adierazpena

Biltzar Orokorrak onetsia, 1984ko azaroaren 12ko 39/11 ebazpenean

Biltzar Orokorrak,

Berretsiz Nazio Batuen asmo nagusia dela nazioarteko bakea eta segurtasuna gordetzea,

Kontuan hartuta Nazio Batuen Gutunean ezarritako nazioarteko zuzenbidearen oinarriko printzipioak,

Adieraziz herri guztien borondatea eta asmoak, gizakien bizitzatik gerra ezabatzeko eta, batik bat, mundu-mailan hondamendi nuklearra saihesteko,

Sinetsita ongizate materiala, herrialdeen loraldia eta aurrerapena lortzeko eta, oro har, Nazio Batuek aldarrikatutako gizakien eskubide guztiak eta oinarriko askatasunak betetzeko, gerra gabeko bizitza dela nazioarte mailako lehen baldintza,

Jakitun izanik aro nuklearrean munduan bake iraunkorra ezartzea dela baldintza nagusia giza zibilizazioa eta bere izatea babesteko,

Aitortuz estatu guztien betebeharrak ukiezina dela herriak bakean bizi daitezen bermatzea,

- 1.** Ospe handiz aldarrikatzen du planeta honen herriek bakerako eskubide ukiezina dutela;
- 2.** Ospe handiz adierazten du herriek bakerako duten eskubidea babestea eta eskubide hori betearaztea, estatu oren eginbehar nagusia dela;
- 3.** Azpimarratzen du herriek bakerako duten eskubidea nola betetzen ari den ziurtatzeko,

que la política de los Estados esté orientada hacia la eliminación de la amenaza de la guerra, especialmente de la guerra nuclear, a la renuncia del uso de la fuerza en las relaciones internacionales y al arreglo de las controversias internacionales por medios pacíficos de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas;

4. Hace un llamamiento a todos los Estados y a todas las organizaciones internacionales para que contribuyan por todos los medios a asegurar el ejercicio del derecho de los pueblos a la paz mediante la adopción de medidas pertinentes en los planos nacional e internacional.

behar-beharrezkoa dela estatuek euren politika ahalbidetzea gerra-mehatxuak ezabatzeraz, bereziki, gerra nuklearra ezabatzeraz, nazioarteko harremanetan indarra erabiltzeari uko egitera eta nazioarteko eztabaidak bide baketsuak erabilia konpontzeraz, Nazio Batuen Gutunarekin bat etorriz;

4. Dei egiten die estatuei eta nazioarteko erakunde guztiei lagun dezaten, bide guztiak erabilia, zertan eta nazio- nahiz nazioarte-mailan hartutako neurri egokien bitartez, herriek bakerako duten eskubidea betetzen ari dela ziurtatzen.